



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.13

"Purple Rain"

Die Titanen müssen vergangene Beschwerden beiseite legen, um ihre Stadt zu schützen, während ein verrückter Kranich sein wahnsinniges Endspiel offenbart.

Geschrieben von:

Richard Hatem | Greg Walker

Regie:

Chad Lowe

Sendetermin:

21.10.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Koriand'r / Kory / Starfire
Teagan Croft	...	Rachel Roth / Raven
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Damaris Lewis	...	Komand'r / Blackfire
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Karen Robinson	...	Vee
Greg Bryk	...	Fletcher
Vinson Tran	...	Stephen Chen
Ryan Allen	...	Jack Drake
Chantria Tram	...	Janet Drake
Kris Siddiqi	...	Dr. Artie Kind
Benedict Campbell	...	W.H. Auden (voice)
Nate Colitto	...	Cop
Kenzie Delo	...	GCPD Cop #1
Phi Huynh	...	GCPD Commando

1

00:00:10,010 --> 00:00:11,594
Was bisher geschah...

2

00:00:17,475 --> 00:00:19,102
Ich kenne die Wahrheit.

3

00:00:19,185 --> 00:00:20,562
Ich will meinen Thron.

4

00:00:21,354 --> 00:00:23,273
-Bleib bei mir.
-Ich wünschte es.

5

00:00:23,356 --> 00:00:24,983
Du bist also wie der Rest?

6

00:00:25,066 --> 00:00:26,025
Schmeißen wir es an.

7

00:00:33,992 --> 00:00:35,577
Wir haben Gesellschaft.

8

00:00:37,370 --> 00:00:39,873
Dein Schicksal ist wohl gekommen.

9

00:00:45,211 --> 00:00:46,046
Hey!

10

00:00:47,213 --> 00:00:49,716
Mitternacht. So sollte es immer enden.

11

00:00:56,806 --> 00:00:57,640
Nein!

12

00:00:59,142 --> 00:01:00,560
Nein!

13

00:01:02,562 --> 00:01:03,897
Gar?

14

00:01:07,984 --> 00:01:08,902
GEDICHTSAMMLUNG - W. H. AUDEN

15

00:01:08,985 --> 00:01:11,905
"Ich und die Öffentlichkeit wissen
Was die Schüler lernen

16

00:01:11,988 --> 00:01:16,201
Denen Böses getan wird
Tun im Gegenzug Böses"

17

00:01:18,203 --> 00:01:20,330
Du wirst nie mehr ein Titan sein.

18

00:01:20,413 --> 00:01:22,373
Aber du kannst Gotham mit mir retten.

19

00:01:23,333 --> 00:01:25,418
Cranes Gedicht. Sein Krieg gegen Gotham.

20

00:01:26,294 --> 00:01:27,629
Der September ist da.

21

00:01:37,639 --> 00:01:39,432
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

22

00:01:39,516 --> 00:01:42,519
"Ich sitze in einer Spelunke
An der 52. Straße

23

00:01:43,061 --> 00:01:45,146
Unsicher und ängstlich

24

00:01:45,730 --> 00:01:50,443
Als die kluge Hoffnung
Eines unehrlichen Jahrzehnts verblasst

25

00:01:51,986 --> 00:01:54,280
Wellen der Wut und Angst

26

00:01:54,364 --> 00:01:58,493
Kreisen über den hellen
Und dunklen Ländern der Erde

27

00:01:58,993 --> 00:02:01,621
Beherrschen unser Privatleben

28

00:02:02,789 --> 00:02:08,294
Der unaussprechliche Geruch des Todes
Beleidigt die Septembarnacht

29

00:02:09,253 --> 00:02:11,256
"Akkurate Forschung..."

30

00:02:11,339 --> 00:02:14,175
Computer, Gedicht anhalten.

31

00:02:14,801 --> 00:02:15,760
Ruf Fletcher an.

32

00:02:18,012 --> 00:02:18,847
Ja, Doktor.

33

00:02:19,347 --> 00:02:20,807
Ich änderte meine Meinung.

34

00:02:20,890 --> 00:02:24,185
So zufriedenstellend
Barbara Gordons Reaktion wäre,

35

00:02:24,269 --> 00:02:27,355
erkenne ich,
dass ich kein Publikum brauche.

36

00:02:27,981 --> 00:02:31,651
Ich weiß,
dass ihr Schicksal Sie sehr interessiert.

37

00:02:31,734 --> 00:02:34,654

Also überlasse ich sie Ihnen.

38

00:02:35,196 --> 00:02:37,198
Sie dürfen machen, was Sie wollen.

39

00:02:37,699 --> 00:02:38,616
Toben Sie sich aus.

40

00:02:39,242 --> 00:02:41,202
-Wird erledigt.
-Gut.

41

00:02:41,286 --> 00:02:44,956
Die Sicherheitskameras
im Waffenlager zeichneten Red Hood auf.

42

00:02:45,039 --> 00:02:46,541
Dick Grayson war bei ihm.

43

00:02:47,500 --> 00:02:48,418
Ausgezeichnet.

44

00:02:49,377 --> 00:02:52,046
Das ist gut. Sehr gut.

45

00:02:52,130 --> 00:02:54,924
Er fand wohl einen Weg zurück.

46

00:02:55,008 --> 00:02:56,968
Und er bekam mein Geschenk.

47

00:02:58,136 --> 00:02:59,262
Gute Arbeit.

48

00:03:00,305 --> 00:03:02,724
Computer, Waffen aktivieren.

49

00:03:03,349 --> 00:03:06,019
-Bestätigt.
-Euch erwartet das Ende.

50

00:03:09,397 --> 00:03:13,943
Meine Herren, ich kann nicht genug sagen,
wie schlecht diese Idee ist.

51

00:03:14,027 --> 00:03:15,612
Doch, eigentlich schon.

52

00:03:16,154 --> 00:03:18,656
Commissioner Gordon ist noch Kommandantin.

53

00:03:18,740 --> 00:03:22,785
Jeder Versuch, sie zu verletzen,
wird Ihnen nur schaden.

54

00:03:22,869 --> 00:03:25,997
Falls sie Sie nicht selbst erledigt.

55

00:03:26,539 --> 00:03:28,333
Sie ist bewaffnet.

56

00:03:30,919 --> 00:03:32,170
Letzte Chance.

57

00:03:35,298 --> 00:03:36,132
Ok.

58

00:03:46,893 --> 00:03:49,145
Nichts Persönliches. Nur ein Befehl.

59

00:03:49,229 --> 00:03:51,231
Hätten Sie nur nichts gesagt.

60

00:04:03,701 --> 00:04:06,704
Runter damit, sonst haben wir ein Problem.

61

00:04:13,127 --> 00:04:15,171
Wollen Sie loslegen?

62

00:04:17,214 --> 00:04:19,175
Das Hauptgebäude ist gesichert,

63

00:04:19,259 --> 00:04:22,428
aber es sind noch
abtrünnige Einheiten in der Stadt.

64

00:04:23,096 --> 00:04:24,847
Gesichert von wem?

65

00:04:26,182 --> 00:04:28,309
Ok, ganz ehrlich.

66

00:04:29,602 --> 00:04:31,521
Ich arbeite nicht für das GCPD.

67

00:04:31,604 --> 00:04:34,607
Ich benutze das Fitnessstudio
und den Costco-Rabatt,

68

00:04:34,691 --> 00:04:40,321
aber ich sollte für A.R.G.U.S.
verdächtige Superaktivität untersuchen,

69

00:04:40,405 --> 00:04:44,242
nachdem Ra's al Ghul
hier herumgeschnüffelt hat.

70

00:04:44,325 --> 00:04:46,411
A.R.G.U.S.? Roy Harpers A.R.G.U.S.?

71

00:04:46,494 --> 00:04:48,329
Der einzig Wahre.

72

00:04:48,955 --> 00:04:50,915
Er lässt Sie übrigens grüßen.

73

00:04:50,999 --> 00:04:53,126
Ist Ihr Name wirklich Vee?

74

00:04:53,209 --> 00:04:55,211
Kommt drauf an. Mögen Sie ihn?

75

00:04:55,878 --> 00:04:56,838
Passt zu Ihnen.

76

00:04:56,921 --> 00:04:59,173
Ok. Dann bleiben wir dabei.

77

00:04:59,716 --> 00:05:01,509
Ich habe weitere Neuigkeiten.

78

00:05:01,592 --> 00:05:04,595
Wir vermuten, dass Ra's al Ghul hier war,

79

00:05:04,679 --> 00:05:08,683
um eine Lazarus-Grube als ersten Schritt
für einen Plan zu platzieren.

80

00:05:08,766 --> 00:05:12,395
Und vermutlich hat Crane damit
Jason Todd wiederbelebt.

81

00:05:14,480 --> 00:05:15,398
Es gibt mehr.

82

00:05:15,481 --> 00:05:17,859
Gut, dass Sie schon sitzen.

83

00:05:17,942 --> 00:05:18,776
Warum?

84

00:05:19,861 --> 00:05:21,446
Dick Grayson lebt.

85

00:05:23,531 --> 00:05:24,365
Was?

86

00:05:24,449 --> 00:05:28,661
Seine Freunde brachten ihn zur Grube,

er kam lebend raus.

87

00:05:29,871 --> 00:05:32,248
Wir sind nicht sicher, was sie tun.

88

00:05:32,332 --> 00:05:36,294
Aber wir benutzen unseren Satelliten,
um die Titans zu orten.

89

00:05:38,004 --> 00:05:40,340
Ok, Zeit, Gotham zu retten.

90

00:05:49,766 --> 00:05:52,852
Ich war so frei und änderte das Personal.

91

00:05:54,645 --> 00:05:56,064
HR wird sauer sein.

92

00:05:57,190 --> 00:05:58,232
Vorwärts!

93

00:06:12,371 --> 00:06:13,247
Auf drei Uhr!

94

00:06:19,670 --> 00:06:21,756
Woher kannst du das?

95

00:06:21,839 --> 00:06:22,924
-YouTube.
-Ok?

96

00:06:23,466 --> 00:06:24,300
Donna?

97

00:06:31,766 --> 00:06:34,143
Geh zu deiner Familie. Ich kümmere mich.

98

00:06:34,227 --> 00:06:35,228
-Nicht...
-Los!

99

00:06:42,401 --> 00:06:43,611
Holt das Ding weg!

100

00:07:18,020 --> 00:07:20,440
Leg den Pelz ab und sag Hallo.

101

00:07:23,025 --> 00:07:25,194
Du siehst gut aus für eine Untote.

102

00:07:25,695 --> 00:07:26,654
Wie süß.

103

00:07:28,156 --> 00:07:30,867
Lydia sagte, du hast Totenwache gehalten.

104

00:07:31,367 --> 00:07:32,618
Vielen Dank dafür.

105

00:07:32,702 --> 00:07:36,372
Es war mehr für mich als für dich,
aber ich habe es versucht.

106

00:07:36,914 --> 00:07:38,499
Witzig, wie das funktioniert.

107

00:07:39,500 --> 00:07:40,585
Hey.

108

00:07:40,668 --> 00:07:42,837
Wenn das nicht Wonder Girl die Zweite ist.

109

00:07:45,381 --> 00:07:46,632
Wir müssen los.

110

00:07:46,716 --> 00:07:49,510
Dick schickt uns. Irgendwas ist mit Crane.

111

00:07:51,387 --> 00:07:53,097

Wir brauchen kurz Zeit.

112

00:07:53,181 --> 00:07:56,559
Beeindruckend. Im Ernst.

113

00:07:56,642 --> 00:07:59,353
-Dass du das kannst.
-Dachte ich auch nicht.

114

00:08:00,188 --> 00:08:02,732
Wir ziehen lieber weiter.
Verabschiede dich.

115

00:08:05,818 --> 00:08:08,613
Alles gut. Gehen wir.

116

00:08:12,241 --> 00:08:13,409
Du musst bleiben.

117

00:08:14,619 --> 00:08:16,329
Du gehörst hierher.

118

00:08:16,412 --> 00:08:18,915
Gotham braucht dich mehr als wir.

119

00:08:19,957 --> 00:08:22,919
Sie hat recht. Wir schaffen das.

120

00:08:27,215 --> 00:08:28,216
Mach uns stolz.

121

00:08:31,636 --> 00:08:32,470
Werde ich.

122

00:08:56,285 --> 00:08:57,119
Ich wusste es.

123

00:09:10,925 --> 00:09:12,009
Du warst das?

124

00:09:12,510 --> 00:09:13,344
Ich wollte...

125

00:09:13,427 --> 00:09:15,596
Was nicht? Ihr Schiff sprengen?

126

00:09:15,680 --> 00:09:17,223
Ihren einzigen Heimweg?

127

00:09:18,140 --> 00:09:19,892
Wohinter verstecken sich Feiglinge?

128

00:09:20,643 --> 00:09:22,311
Guten Absichten.

129

00:09:22,395 --> 00:09:26,107
Ich bin es leid, dass man mir sagt,
dass man etwas nicht wollte.

130

00:09:28,109 --> 00:09:29,110
Tut mir leid.

131

00:09:29,193 --> 00:09:31,279
-Das reicht nicht!
-Starfire.

132

00:09:33,990 --> 00:09:35,032
Ist schon gut.

133

00:09:35,908 --> 00:09:39,245
Wie bitte?
Er hat eben dein Schiff gesprengt.

134

00:09:39,328 --> 00:09:41,706
Ja. Er war selbstsüchtig.

135

00:09:41,789 --> 00:09:44,542
Ich hätte an seiner Stelle dasselbe getan.

136

00:09:44,625 --> 00:09:47,128
Manche müssen um das kämpfen,
was wir wollen.

137

00:09:48,588 --> 00:09:50,381
Und tun dabei Dummes.

138

00:09:52,091 --> 00:09:55,469
Nach allem, was wir durchmachten,
verzeihst du das?

139

00:09:55,553 --> 00:09:57,138
Ich weiß nicht, was ich tun soll.

140

00:09:57,221 --> 00:10:01,142
Aber egal, was es ist,
es bringt mein Schiff nicht zurück.

141

00:10:01,225 --> 00:10:04,020
Auf technischer Ebene
kann ich das bestätigen.

142

00:10:04,103 --> 00:10:05,062
Nicht jetzt.

143

00:10:06,355 --> 00:10:07,315
Weißt du was?

144

00:10:09,066 --> 00:10:10,735
Mir reicht es.

145

00:10:14,030 --> 00:10:16,782
Hier ist Commissioner Gordon.
Hörst du mich?

146

00:10:16,866 --> 00:10:17,700
Barbara?

147

00:10:21,037 --> 00:10:22,622
Ein Gedicht, viele Bomben.

148

00:10:23,122 --> 00:10:25,708
Hinweise zu den Bomben sind im Gedicht.

149

00:10:25,791 --> 00:10:27,001
Wie lautet der Plan?

150

00:10:27,084 --> 00:10:29,754
Mit Superhelden Explosionen verhindern.

151

00:10:30,546 --> 00:10:31,547
Mit den Titans?

152

00:10:32,173 --> 00:10:34,675
Was werden sie tun, wenn sie mich sehen?

153

00:10:34,759 --> 00:10:35,593
Werden sie nicht.

154

00:10:38,638 --> 00:10:40,306
-Was ist los?
-Steig aus.

155

00:10:40,389 --> 00:10:41,223
Raus?

156

00:10:41,307 --> 00:10:44,810
Du kannst nicht mit.
Das gibt Krieg. Aber ich brauche dich.

157

00:10:44,894 --> 00:10:46,520
Dein schmutziges Geheimnis?

158

00:10:46,604 --> 00:10:48,439
Du willst helfen? So läuft es.

159

00:10:48,522 --> 00:10:50,691
Nur ein Krieg auf einmal.

160

00:10:52,234 --> 00:10:53,277

Und wann?

161

00:10:55,029 --> 00:10:58,658
Wenn du vorher nichts hörst,
treffen wir uns in drei Stunden. Klar?

162

00:10:59,450 --> 00:11:00,284
Ja.

163

00:11:13,756 --> 00:11:14,840
Hörst du mich?

164

00:11:15,466 --> 00:11:16,342
Barbara?

165

00:11:17,051 --> 00:11:19,553
Ja. Geht es dir gut?

166

00:11:20,846 --> 00:11:22,765
Ja, alles gut. Und dir?

167

00:11:22,848 --> 00:11:23,849
Mir geht es gut.

168

00:11:24,517 --> 00:11:27,812
Vee holte mich raus.
Sie arbeitet für A.R.G.U.S.

169

00:11:28,396 --> 00:11:30,564
-Die sind in Gotham?
-Jetzt schon.

170

00:11:31,148 --> 00:11:33,901
Vee ist nicht, wofür sie sich ausgab.

171

00:11:33,984 --> 00:11:35,361
Aber wer ist das schon?

172

00:11:37,530 --> 00:11:40,199
Der A.R.G.U.S.-Satellit wird dich orten.

173

00:11:40,282 --> 00:11:43,744
Wir haben schon Funkkontakt
mit den anderen Titans.

174

00:11:43,828 --> 00:11:45,579
Sie treffen sich in Chinatown.

175

00:11:46,163 --> 00:11:47,164
Gut.

176

00:11:47,248 --> 00:11:50,167
Crane will Gotham hochjagen.
Wir brauchen jede Hilfe.

177

00:11:50,251 --> 00:11:51,502
Ja, ich helfe gern.

178

00:11:53,337 --> 00:11:54,839
Ein T-Signal. Hübsch.

179

00:11:55,881 --> 00:11:58,634
-Was war das?
-Leuchtet beim Gotham Plaza.

180

00:12:00,261 --> 00:12:02,847
Dr. Jonathan Crane für Dick Grayson.

181

00:12:05,182 --> 00:12:07,143
Das ist erst der Anfang.

182

00:12:08,144 --> 00:12:10,271
In der Stadt sind zehn Bomben.

183

00:12:10,896 --> 00:12:12,231
Wie viele findet ihr?

184

00:12:13,566 --> 00:12:14,775
Wie viele sterben?

185

00:12:16,527 --> 00:12:18,237
Der September ist da.

186

00:12:19,447 --> 00:12:21,866
Die Erntezeit steht vor der Tür.

187

00:12:23,367 --> 00:12:25,035
Dick, alles gut?

188

00:12:25,119 --> 00:12:26,704
Du warst kurz weg.

189

00:12:26,787 --> 00:12:29,874
Sagt allen beim Gotham Plaza,
drinnen zu bleiben.

190

00:13:10,623 --> 00:13:14,460
"Ich und die Öffentlichkeit wissen
Was die Schüler lernen

191

00:13:15,920 --> 00:13:19,340
Diejenigen, denen Böses getan wird
Tun im Gegenzug Böses"

192

00:13:50,204 --> 00:13:53,207
U-BAHN GOTHAM

193

00:14:17,898 --> 00:14:19,775
-Was weißt du?
-Schwer zu sagen.

194

00:14:19,858 --> 00:14:24,947
Laut Satellitenmessungen
etwa 500 bis 2000 Tote.

195

00:14:25,030 --> 00:14:26,073
Und das Gift?

196

00:14:26,156 --> 00:14:30,035
Der Wind weht nach Osten,

das meiste landet im Hafen.

197

00:14:30,119 --> 00:14:32,830
Vermutlich haben wir nicht noch mal Glück.

198

00:14:32,913 --> 00:14:34,164
Ich rufe zurück.

199

00:14:40,754 --> 00:14:42,381
Gar, was weißt du?

200

00:14:42,464 --> 00:14:45,134
"Ich sitze in einer Spelunke
An der 52. Straße"

201

00:14:45,217 --> 00:14:47,887
Da gibt es etwa 20 Spelunken.

202

00:14:47,970 --> 00:14:49,471
Grenz es ein, such sie.

203

00:14:49,555 --> 00:14:50,723
Was habt ihr?

204

00:14:50,806 --> 00:14:53,642
"Wer erreicht die Tauben
Wer spricht für die Stummen?"

205

00:14:53,726 --> 00:14:56,312
Die Gehörlosenschule, Machine und Zehnte.

206

00:14:56,395 --> 00:14:59,857
Vier Zweigstellen
des Wayne-Instituts für Kindesentwicklung.

207

00:14:59,940 --> 00:15:02,693
Jedes mit einem Programm
für behinderte Kinder.

208

00:15:02,776 --> 00:15:05,654

Zielt er auf sie ab
wegen der Verbindung zu Bruce?

209

00:15:05,738 --> 00:15:07,406
Findet die nahe der Innenstadt.

210

00:15:07,489 --> 00:15:09,867
An Hotels, Krankenhäusern, Wohnungen.

211

00:15:10,826 --> 00:15:12,536
Er will maximalen Schaden.

212

00:15:13,078 --> 00:15:16,081
-Gibt es was?
-"Nijinsky" kommt in Zeile 59 vor.

213

00:15:16,165 --> 00:15:18,959
Wir fanden ein Restaurant,
ein Kleinkunsttheater

214

00:15:19,043 --> 00:15:20,586
und zwölf Wohnungen.

215

00:15:20,669 --> 00:15:23,464
Das Theater ist einen Block von hier.
Röntgenblick?

216

00:15:23,547 --> 00:15:26,842
Schon, aber wenn die Bomben
in Bleibehältern sind..

217

00:15:26,926 --> 00:15:28,177
Hoffentlich nicht.

218

00:15:29,094 --> 00:15:30,721
Wie geht es voran?

219

00:15:30,804 --> 00:15:34,058
Als suche man zehn unsichtbare Nadeln
in tausend Heuhaufen.

220

00:15:34,141 --> 00:15:35,684
Am Meeresgrund.

221

00:15:35,768 --> 00:15:38,604
Wenn die Bomben hochgehen,
brauchen wir einen Plan.

222

00:15:38,687 --> 00:15:39,688
Ein tödliches Gift.

223

00:15:39,772 --> 00:15:42,191
Von welchem Plan reden wir?

224

00:15:44,151 --> 00:15:45,152
Die Lazarus-Grube.

225

00:15:45,986 --> 00:15:48,948
Wir können
nicht die ganze Stadt dorthin bringen.

226

00:15:49,490 --> 00:15:52,660
Außer wir können die Grube
in die Stadt bringen.

227

00:15:54,578 --> 00:15:55,579
Versuchen wir es.

228

00:15:55,663 --> 00:15:57,039
Erwarte keine Wunder.

229

00:15:57,122 --> 00:16:00,250
Ich erwarte welche.
Sag, wenn du eins hast.

230

00:16:04,797 --> 00:16:06,799
Conner, können wir kurz reden?

231

00:16:10,761 --> 00:16:12,096
Was da passiert ist...

232

00:16:12,179 --> 00:16:13,806
Du hast das Nötige getan.

233

00:16:14,598 --> 00:16:15,933
Ich weiß, wie das ist.

234

00:16:17,518 --> 00:16:19,144
Ich tat es auch.

235

00:16:21,438 --> 00:16:23,857
Wir haben größere Sorgen.

236

00:16:40,708 --> 00:16:42,042
Gut, hört alle auf.

237

00:16:43,252 --> 00:16:44,336
Vergesst das Gedicht.

238

00:16:45,129 --> 00:16:46,672
Die Hinweise.

239

00:16:48,757 --> 00:16:51,010
Wir sind das falsch angegangen.

240

00:16:52,970 --> 00:16:54,805
-Barb.
-Leg los.

241

00:16:54,888 --> 00:16:57,725
Das alles, wir alle,
zerbrechen uns den Kopf,

242

00:16:57,808 --> 00:17:01,145
folgen den Hinweisen, suchen,
spielen in seine Hände.

243

00:17:01,228 --> 00:17:03,022
Dick, langsam.

244

00:17:03,105 --> 00:17:05,107
Das ist für ihn ein Spiel.

245

00:17:05,190 --> 00:17:08,193
Er will, dass wir rumrennen wie Batman.

246

00:17:08,277 --> 00:17:09,819
Er hat recht. Du hast recht.

247

00:17:09,903 --> 00:17:12,489
Für ihn sind wir beide wie Bruce und Jim.

248

00:17:12,573 --> 00:17:14,407
Es ist immer dasselbe Spiel.

249

00:17:14,491 --> 00:17:15,909
Spielen wir nicht mehr mit.

250

00:17:15,992 --> 00:17:18,537
Wir suchen keine Bomben?

251

00:17:18,619 --> 00:17:19,704
Nein.

252

00:17:19,788 --> 00:17:22,583
Kann der Satellit
einen Computer überbrücken?

253

00:17:22,665 --> 00:17:26,211
Wenn wir den Hauptrechner
fernsteuern können, vielleicht.

254

00:17:26,295 --> 00:17:27,128
Warum?

255

00:17:27,212 --> 00:17:29,631
Wir schlagen Crane,
wie Batman es nie täte.

256

00:17:29,715 --> 00:17:32,926

Wir gehen nach Wayne Manor.
Aber nicht, wie er erwartet.

257

00:17:33,677 --> 00:17:34,511
Dick?

258

00:17:37,389 --> 00:17:39,433
Wegen deines Wunder...

259

00:17:42,686 --> 00:17:45,689
Ich könnte Stunden verbringen

260

00:17:45,773 --> 00:17:48,317
Mit Blumen zu sprechen

261

00:17:49,651 --> 00:17:52,029
Mich mit dem Regen zu beraten

262

00:17:53,280 --> 00:17:56,241
Den Kopf würde ich mir kratzen

263

00:17:56,742 --> 00:17:57,910
Waffen geladen.

264

00:17:58,035 --> 00:18:00,496
Während Gedanken entspringen

265

00:18:01,622 --> 00:18:04,708
Hätte ich nur ein Gehirn

266

00:18:06,418 --> 00:18:08,796
Ich versuche, es einfach zu halten.

267

00:18:08,879 --> 00:18:11,590
Hier ist kalte, feuchte Luft.

268

00:18:11,673 --> 00:18:13,550
Da drüben heiße Luft.

269

00:18:13,634 --> 00:18:16,887
Dazu atmosphärische Partikel, gut mischen,

270

00:18:16,970 --> 00:18:19,348
das Ergebnis ist offensichtlich.

271

00:18:20,516 --> 00:18:23,435
Ja, kapiert. Ein Sturm.

272

00:18:23,519 --> 00:18:26,688
Es war unsere Idee. Das sagten wir eben.

273

00:18:26,772 --> 00:18:28,107
Aber ich malte ihn.

274

00:18:30,025 --> 00:18:30,859
Stimmt.

275

00:18:30,943 --> 00:18:34,363
Aber die Frage ist:
Schaffen wir es, ohne zu sterben?

276

00:18:35,364 --> 00:18:36,865
Finden wir es raus.

277

00:18:48,210 --> 00:18:49,837
Gut, das ist der Plan.

278

00:18:49,920 --> 00:18:53,132
Rein nach Wayne Manor,
bevor Crane die Bomben zündet.

279

00:18:53,215 --> 00:18:55,425
Ihr entleert die Lazarus-Grube,

280

00:18:55,509 --> 00:18:57,970
bringt die Toten zurück.

281

00:18:58,053 --> 00:19:00,222
Das reicht nicht für die Stadt.

282

00:19:00,305 --> 00:19:02,516
Wir haben genau einen Versuch.

283

00:19:06,228 --> 00:19:08,147
Warum schaust du mich an?

284

00:19:09,648 --> 00:19:12,025
Du hast mich als Fledermaus gerettet.

285

00:19:12,734 --> 00:19:14,194
Schaffst du das noch mal?

286

00:19:14,778 --> 00:19:16,196
Sicher nicht.

287

00:19:16,989 --> 00:19:20,450
Als ich zur Fledermaus wurde,
war ich Teil des Schwarms.

288

00:19:20,534 --> 00:19:22,244
Dachte mit 100 Hirnen.

289

00:19:22,327 --> 00:19:26,415
Es war laut und verwirrend, und ich flog.

290

00:19:27,166 --> 00:19:29,793
Danach war mir schwindelig,
konnte kaum laufen.

291

00:19:29,877 --> 00:19:31,170
Es wird nicht leicht.

292

00:19:31,253 --> 00:19:34,173
Sobald wir drin sind,
musst du zur Tastatur,

293

00:19:34,256 --> 00:19:35,841
schalt das System ab.

294

00:19:35,924 --> 00:19:38,719
Barbara braucht Zugriff
auf das Computernetzwerk.

295

00:19:38,802 --> 00:19:40,262
Im Zimmer ist ein Router.

296

00:19:40,345 --> 00:19:42,806
Ich helfe dir beim Einrichten.

297

00:19:43,640 --> 00:19:46,393
Ok. Ich bin dabei.

298

00:19:47,144 --> 00:19:48,937
Wie lautet der Code?

299

00:19:49,021 --> 00:19:52,649
Fünf Stellen, und der Letzte,
der ihn einrichtete, war Jason.

300

00:19:53,901 --> 00:19:54,818
Alles klar.

301

00:19:54,902 --> 00:19:55,903
Wie lautet er?

302

00:19:57,487 --> 00:19:58,906
4-20-69.

303

00:20:00,782 --> 00:20:01,742
Ergibt Sinn.

304

00:20:03,076 --> 00:20:04,703
Ich wollte nichts sagen,

305

00:20:04,786 --> 00:20:06,914
aber im Haus ist die Polizei.

306

00:20:07,414 --> 00:20:09,583

Mit dem Alarm ist Gar erledigt.

307

00:20:09,666 --> 00:20:12,002
Daran habe ich gedacht.

308

00:20:15,714 --> 00:20:19,009
Unglaublich,
wen wir draußen erwischt haben.

309

00:20:43,367 --> 00:20:45,786
Irgendwas stimmt hier nicht.

310

00:20:46,370 --> 00:20:50,958
Es verschlingt die Ängste und Albträume
eines jeden, der darin war.

311

00:20:53,919 --> 00:20:55,295
Extrem dunkle Magie.

312

00:20:55,879 --> 00:20:56,964
Zu dunkel für dich?

313

00:20:57,631 --> 00:20:58,465
Nein.

314

00:21:00,801 --> 00:21:01,927
Wenn es schiefgeht?

315

00:21:02,511 --> 00:21:04,221
Das ist das letzte Mal.

316

00:21:06,098 --> 00:21:07,432
Du musst das nicht tun.

317

00:21:08,225 --> 00:21:09,434
Ich habe keine Angst.

318

00:21:10,018 --> 00:21:13,438
Solltest du haben. Ich habe Angst.

319

00:21:18,652 --> 00:21:19,486
Bin bereit.

320

00:21:23,365 --> 00:21:24,283
Ich auch.

321

00:21:25,784 --> 00:21:27,369
Worauf warten wir?

322

00:22:12,164 --> 00:22:14,666
Was willst du hier abziehen?

323

00:22:14,750 --> 00:22:16,376
Crane ist fertig mit dir.

324

00:22:16,460 --> 00:22:18,086
Ich sah, was er in der Stadt tat.

325

00:22:18,712 --> 00:22:21,423
Lieber bin ich bei der Explosion hier.

326

00:22:21,506 --> 00:22:23,884
Warum denkst du, er nimmt dich zurück?

327

00:22:25,302 --> 00:22:28,221
Er ist sicher die zweite Garde leid.

328

00:22:31,058 --> 00:22:33,268
-Dr. Crane?
-Ja?

329

00:22:33,977 --> 00:22:35,020
Red Hood ist hier.

330

00:22:36,480 --> 00:22:37,481
Bring ihn runter.

331

00:22:38,065 --> 00:22:40,650
Vielleicht ist es wichtig,

dass er hier ist.

332

00:22:40,734 --> 00:22:42,402
Wenn es vorbei ist, töte ihn.

333

00:22:43,987 --> 00:22:44,988
Danke, Doktor.

334

00:22:47,908 --> 00:22:48,909
Bringt ihn runter.

335

00:22:48,992 --> 00:22:52,871
Ich muss raus,
mal sehen, ob noch Besucher da sind.

336

00:23:25,612 --> 00:23:27,781
Nicht schießen! Bitte!

337

00:23:48,552 --> 00:23:49,636
-Ich bin drin.
-Gut.

338

00:23:49,719 --> 00:23:51,888
Geh und schalt den Alarm ab.

339

00:23:59,437 --> 00:24:00,272
Alarm aus.

340

00:24:08,947 --> 00:24:11,491
Rach. Rachel, alles gut?

341

00:24:12,534 --> 00:24:13,410
Nein!

342

00:24:52,741 --> 00:24:53,825
Ich sehe es nicht.

343

00:24:53,909 --> 00:24:56,411
Schau am linken Bein des Nachttisches.

344
00:24:57,704 --> 00:24:59,915
-Links.
-Hinten ist ein Knopf.

345
00:25:07,422 --> 00:25:08,590
Ich hab's.

346
00:25:15,055 --> 00:25:17,933
Dick schickt mich, ok?
Ich bin auf eurer Seite.

347
00:25:23,605 --> 00:25:24,481
Siehst du?

348
00:25:25,065 --> 00:25:26,233
Danke.

349
00:25:26,316 --> 00:25:27,943
Du Router, ich Gang.

350
00:25:34,199 --> 00:25:36,034
Ich bin hier. Was jetzt?

351
00:25:36,117 --> 00:25:39,412
Ok. Verbinde den Router
mit dem Hauptrechner.

352
00:25:39,496 --> 00:25:41,998
Schieb die Abdeckung hoch.

353
00:25:42,082 --> 00:25:43,583
Sie sollte abgehen.

354
00:25:46,002 --> 00:25:47,921
Du hättest von Jason erzählen sollen.

355
00:25:51,341 --> 00:25:53,176
Wärst du dann reingegangen?

356

00:25:54,552 --> 00:25:56,346
Trotzdem.

357
00:25:57,681 --> 00:25:59,599
Ok, ich hab's.

358
00:25:59,683 --> 00:26:01,017
Du bist nicht fertig.

359
00:26:05,605 --> 00:26:06,606
Gar.

360
00:26:10,944 --> 00:26:11,778
Ich gehe rein.

361
00:26:11,861 --> 00:26:14,823
Gar soll den roten Draht
an den Hauptrechner anschließen.

362
00:26:15,824 --> 00:26:18,285
Roter Draht? Den schneidet man nie durch.

363
00:26:18,368 --> 00:26:19,286
Durchschneiden.

364
00:26:25,500 --> 00:26:27,377
Ich bin's. Dick ist weg.

365
00:26:28,378 --> 00:26:29,879
Er sagte: "Den roten Draht."

366
00:26:29,963 --> 00:26:30,797
Was?

367
00:26:31,381 --> 00:26:33,425
Nein. Den schneidet man nie durch.

368
00:26:33,508 --> 00:26:35,885
Aber das hat er gesagt?

369
00:26:47,689 --> 00:26:49,566
-Was ist los?
-Wir sind drin.

370
00:26:51,526 --> 00:26:52,652
Scheiße.

371
00:26:52,736 --> 00:26:53,820
Was?

372
00:26:53,903 --> 00:26:55,280
Eine Sicherheitsfrage.

373
00:26:55,363 --> 00:26:58,158
"Wie heißt der, der entkam?"

374
00:26:59,492 --> 00:27:00,535
Joker.

375
00:27:01,995 --> 00:27:02,829
ZUGRIFF VERWEIGERT

376
00:27:05,165 --> 00:27:05,999
Riddler.

377
00:27:07,876 --> 00:27:09,127
ZUGRIFF VERWEIGERT

378
00:27:10,211 --> 00:27:14,090
Ich habe noch einen Versuch,
dann bin ich gesperrt.

379
00:27:14,966 --> 00:27:16,009
Nimm Selina Kyle.

380
00:27:16,509 --> 00:27:17,344
Wer ist das?

381
00:27:17,969 --> 00:27:20,805

Vertrau mir. S-E-L-I-N-A.

382

00:27:24,517 --> 00:27:25,518
Willkommen.

383

00:27:27,812 --> 00:27:28,897
Wer ist Selina Kyle?

384

00:27:32,692 --> 00:27:35,278
Fünf GCPD-Leute ausgeschaltet.

385

00:27:36,071 --> 00:27:37,655
Position, westlicher Flur.

386

00:27:37,739 --> 00:27:38,907
Ihr seid dran.

387

00:27:43,953 --> 00:27:44,788
Schaffen Sie das?

388

00:27:45,330 --> 00:27:47,624
Nicht, wenn Sie mich so anstarren.

389

00:27:48,124 --> 00:27:48,958
Klar.

390

00:27:50,168 --> 00:27:51,086
Na los.

391

00:27:53,797 --> 00:27:54,714
Aufpassen.

392

00:28:15,402 --> 00:28:18,488
Barbara Gordon rettet dich diesmal nicht.

393

00:28:32,585 --> 00:28:33,920
Ich grüße sie von dir.

394

00:28:54,399 --> 00:28:56,693

Scheiße. Keine Countdowns mehr.

395

00:28:57,277 --> 00:28:59,320
Rein. Los.

396

00:29:00,530 --> 00:29:01,364
Nein.

397

00:29:08,037 --> 00:29:09,539
Das machen die Titans.

398

00:29:11,374 --> 00:29:13,793
Er weiß, ich bin gegen ihn,
das reicht mir.

399

00:29:15,211 --> 00:29:16,337
Beendet es.

400

00:29:18,381 --> 00:29:19,215
Sicher?

401

00:29:20,592 --> 00:29:23,470
Sag den anderen, es tut mir leid.
Das alles.

402

00:29:26,222 --> 00:29:27,223
Danke, Jason.

403

00:29:29,434 --> 00:29:31,770
Ich weiß nicht, was du meinst.

404

00:29:31,853 --> 00:29:32,937
Ich war nie hier.

405

00:29:58,713 --> 00:30:01,049
Ok, wir haben einen Versuch.

406

00:30:41,589 --> 00:30:44,592
Oh nein.
Ich wusste, wir haben was vergessen.

407
00:30:48,429 --> 00:30:49,347
Was?

408
00:30:50,306 --> 00:30:53,351
Die Lazarus-Grube nützt nichts,
wenn die Stadt brennt.

409
00:30:53,434 --> 00:30:54,269
Bin dabei.

410
00:30:54,352 --> 00:30:55,436
Warte mal. Nein.

411
00:30:55,520 --> 00:30:57,647
Du bringst dich noch um. Mal wieder.

412
00:30:57,730 --> 00:30:59,858
Du weißt, was man über Blitze sagt.

413
00:31:26,843 --> 00:31:30,847
Passwort... Acht, acht... Enter.

414
00:31:31,514 --> 00:31:34,601
Ich wünsche mir,
dass Bruce Wayne das sehen könnte.

415
00:31:35,226 --> 00:31:37,937
Aber egal. Gute Nacht.

416
00:31:38,813 --> 00:31:44,235
Gut, kleines Gotham, jetzt gehst du unter!

417
00:31:44,319 --> 00:31:46,112
Detonation in zehn Sekunden.

418
00:31:46,696 --> 00:31:47,530
Neun...

419

00:31:49,490 --> 00:31:51,075
Sind wir drin?

420

00:31:51,993 --> 00:31:53,119
Weiß nicht.

421

00:31:54,829 --> 00:31:58,207
Drei, zwei, eins.

422

00:32:02,378 --> 00:32:04,672
Was ist los?

423

00:32:06,591 --> 00:32:07,884
Warum geht es nicht?

424

00:32:08,760 --> 00:32:09,594
Scheiße!

425

00:32:10,136 --> 00:32:12,847
Himmel! Irgendwas stimmt nicht.

426

00:32:13,890 --> 00:32:17,310
Überbrückung verweigert.
Fernzugriff aktiviert.

427

00:32:17,393 --> 00:32:18,394
Nein.

428

00:32:19,854 --> 00:32:22,315
Barbara sollte
einen Zweitbildschirm einrichten.

429

00:32:25,526 --> 00:32:27,236
Sie haben nichts gesprengt.

430

00:32:29,489 --> 00:32:32,158
Was ist los?
Hoffnungen und Träume zerstört?

431

00:32:36,913 --> 00:32:39,207

Du wolltest die Bat Cave immer sehen.

432

00:32:39,290 --> 00:32:41,334
Das ist sie. Was meinst du?

433

00:32:41,960 --> 00:32:43,753
Ist etwas voll.

434

00:32:45,046 --> 00:32:46,047
Stimmt.

435

00:32:49,092 --> 00:32:50,760
Erweist du uns die Ehre?

436

00:32:53,137 --> 00:32:54,889
Und wer bist du?

437

00:32:55,473 --> 00:32:56,975
Ich bin Tim Drake.

438

00:32:57,642 --> 00:32:59,310
Sie wollten meine Familie töten.

439

00:33:01,396 --> 00:33:02,438
Sie haben versagt.

440

00:33:05,733 --> 00:33:07,276
Das ist für Gotham, Bitch.

441

00:33:11,030 --> 00:33:12,991
Erzähl mir was Gutes.

442

00:33:13,074 --> 00:33:17,078
Spiele "Tell Me Something Good"
von Rufus und Chaka Khan.

443

00:33:19,789 --> 00:33:20,707
Das ist gut.

444

00:33:46,399 --> 00:33:47,275
Es regnet.

445
00:33:52,530 --> 00:33:53,489
Lila Regen.

446
00:34:48,960 --> 00:34:50,004
Artie?

447
00:34:52,005 --> 00:34:55,842
Ich habe nach euch gesucht,
aber ich dachte, ich müsste..

448
00:34:57,178 --> 00:34:58,054
Danke.

449
00:34:58,888 --> 00:35:00,890
Die Dinger sind sehr stickig.

450
00:35:01,432 --> 00:35:03,184
Ich kam nach deinem Anruf.

451
00:35:03,267 --> 00:35:04,435
Ein brillanter Plan.

452
00:35:05,103 --> 00:35:06,646
Was machen Sie hier?

453
00:35:06,729 --> 00:35:09,023
Ich mache den Tag unvergesslich.

454
00:35:10,274 --> 00:35:14,362
Was, wenn ich sage,
dass ich Ihre Träume verwirkliche?

455
00:35:14,445 --> 00:35:15,947
Wer ist der Kerl?

456
00:35:16,656 --> 00:35:17,698
Sie sind Donna Troy.

457

00:35:18,783 --> 00:35:20,159
Und Sie sind Raven.

458

00:35:20,243 --> 00:35:23,162
Oh mein Gott! Das ist...

459

00:35:24,497 --> 00:35:25,957
Darf ich ein Selfie machen?

460

00:35:26,040 --> 00:35:27,458
Ja.

461

00:35:27,542 --> 00:35:29,502
Ich sagte, der Tag ist super.

462

00:35:30,211 --> 00:35:31,045
Bereit?

463

00:35:49,689 --> 00:35:50,523
Langsam.

464

00:36:28,811 --> 00:36:31,480
Nicht die Begrüßung,
die ich für dich plante.

465

00:36:32,356 --> 00:36:33,983
Wenigstens hab ich ein Zuhause.

466

00:36:34,650 --> 00:36:36,402
Vielen geht es schlechter.

467

00:36:41,991 --> 00:36:43,034
Tu mir 'nen Gefallen.

468

00:36:43,534 --> 00:36:45,620
Willst du wieder die Stadt verlassen,

469

00:36:46,329 --> 00:36:47,205

tu es nicht.

470

00:36:49,165 --> 00:36:51,042
Du tatest, worum ich dich bat.

471

00:36:52,251 --> 00:36:53,920
Du hast Gotham gerettet.

472

00:36:56,297 --> 00:36:57,173
Ich hatte Hilfe.

473

00:36:58,549 --> 00:36:59,592
Die Titans?

474

00:36:59,675 --> 00:37:00,801
Und Barbara.

475

00:37:03,804 --> 00:37:06,015
Du hast geschafft, wo ich versagte.

476

00:37:07,391 --> 00:37:08,643
Ich habe auch versagt.

477

00:37:12,313 --> 00:37:13,940
Ich bekam eine zweite Chance.

478

00:37:35,962 --> 00:37:37,421
Ich wollte nicht herkommen.

479

00:37:42,885 --> 00:37:44,053
Verzeihst du mir?

480

00:37:46,973 --> 00:37:48,474
Aber du kannst es nicht.

481

00:37:50,643 --> 00:37:53,104
Es gab eine Zeit, als das stimmte, aber...

482

00:37:55,856 --> 00:37:57,608

Wir alle überschritten Grenzen.

483

00:37:57,692 --> 00:37:58,985
Anfangen bei mir.

484

00:37:59,902 --> 00:38:02,071
Ich tat Dinge,
von denen ich nicht zurückkann.

485

00:38:03,364 --> 00:38:04,573
Willst du zurück?

486

00:38:07,493 --> 00:38:08,327
Hierher?

487

00:38:12,748 --> 00:38:13,582
Nein.

488

00:38:16,168 --> 00:38:17,295
Dieses Leben ist um.

489

00:38:20,423 --> 00:38:22,133
Was kommt als Nächstes?

490

00:38:22,717 --> 00:38:23,634
Ich weiß es nicht.

491

00:38:24,218 --> 00:38:26,637
Diese Angst,

492

00:38:27,888 --> 00:38:29,473
ich ignorierte sie,

493

00:38:30,558 --> 00:38:32,643
denn das haben wir gemeinsam.

494

00:38:34,854 --> 00:38:36,522
Sie beherrschte uns.

495

00:38:38,190 --> 00:38:40,234
Angst ist ein schlechter Berater.

496

00:38:43,946 --> 00:38:46,949
Hätte ich nur die Stärke,
um dir zu helfen.

497

00:38:49,744 --> 00:38:51,203
Als du den Joker tötetest,

498

00:38:52,246 --> 00:38:53,622
war das für mich?

499

00:38:56,459 --> 00:38:58,252
Ja.

500

00:39:00,796 --> 00:39:01,797
Danke.

501

00:39:21,442 --> 00:39:22,526
Wiedersehen, Sohn.

502

00:39:26,822 --> 00:39:29,325
Ich will nicht hier sein.

503

00:39:29,408 --> 00:39:30,826
Das ist es wirklich wert.

504

00:39:31,452 --> 00:39:32,787
Alle bereit?

505

00:39:40,127 --> 00:39:41,253
Ich verstehe nicht.

506

00:39:44,632 --> 00:39:46,759
Wie haben Sie das geschafft?

507

00:39:46,842 --> 00:39:50,471
Ihr Freund hier hat ein gutes Gedächtnis.

508

00:39:50,554 --> 00:39:51,764
Wie ein Computer.

509

00:39:54,266 --> 00:39:55,893
Es gibt noch eine Chance?

510

00:39:55,976 --> 00:39:57,770
Der Bau dauert nicht lang.

511

00:39:57,853 --> 00:40:00,147
Mein 3D-Drucker druckt die kleinen Dinge,

512

00:40:00,231 --> 00:40:02,733
der Rest kommt aus dem Internet.

513

00:40:02,817 --> 00:40:04,485
Das war das Mindeste.

514

00:40:05,611 --> 00:40:07,405
Ich war selbstsüchtig.

515

00:40:08,781 --> 00:40:12,451
Wenn du nach Tamaran willst,
darf ich dich nicht aufhalten.

516

00:40:13,494 --> 00:40:14,537
Danke.

517

00:40:28,300 --> 00:40:30,302
Commissioner Gordon rief mich an.

518

00:40:30,386 --> 00:40:33,013
Jemand namens Vee will mich sehen?

519

00:40:33,097 --> 00:40:35,057
Ich. Margarita Vee.

520

00:40:36,684 --> 00:40:39,353
Ich beobachte Sie schon eine Weile.

521

00:40:40,604 --> 00:40:41,439

Danke?

522

00:40:42,398 --> 00:40:45,484

Erinnern Sie sich,
als Sie und Starfire Shimmer erledigten?

523

00:40:46,068 --> 00:40:49,113

Die Akte landete bei mir, geschlossen.

524

00:40:49,196 --> 00:40:50,948

Wir brauchen mehr davon.

525

00:40:52,324 --> 00:40:53,576

Sie sind von A.R.G.U.S.

526

00:40:53,659 --> 00:40:54,827

Und Sie sind tot.

527

00:40:54,910 --> 00:40:56,454

Laut unserer Datenbank.

528

00:40:56,537 --> 00:40:58,414

Ich war überrascht,

529

00:40:58,497 --> 00:41:01,000

als Sie lebend in Gotham auftauchten.

530

00:41:01,083 --> 00:41:02,418

Ich überrasche.

531

00:41:04,211 --> 00:41:06,797

Was planen Sie für Ihr zweites Leben?

532

00:41:06,881 --> 00:41:10,050

Weniger Zeit
mit geheimnisvollen Gesprächen.

533

00:41:11,969 --> 00:41:13,095
Merke ich mir.

534

00:41:13,179 --> 00:41:15,389
Nein. Da ist ein Chip drin.

535

00:41:15,473 --> 00:41:17,975
Halten Sie es ans Handy, es wählt für Sie.

536

00:41:18,058 --> 00:41:19,477
Ziemlich cool.

537

00:41:20,561 --> 00:41:22,062
Nicht meine Idee.

538

00:41:23,647 --> 00:41:24,899
Rufen Sie mich an.

539

00:41:32,740 --> 00:41:34,450
Ich dachte, du hast frei,

540

00:41:34,533 --> 00:41:37,328
bevor du die Polizei wieder aufbaust.

541

00:41:37,912 --> 00:41:39,246
Welche Polizei?

542

00:41:39,330 --> 00:41:40,164
Gutes Argument.

543

00:41:41,040 --> 00:41:42,082
Was jetzt?

544

00:41:42,166 --> 00:41:44,168
Da A.R.G.U.S. vor Ort ist...

545

00:41:44,251 --> 00:41:46,504
-Machen wir das Beste draus.
-Warum nicht?

546

00:41:47,796 --> 00:41:50,799

Sie sollen bleiben,
uns helfen, alles besser aufzubauen.

547

00:41:51,842 --> 00:41:52,676

Gefällt mir.

548

00:41:53,219 --> 00:41:56,680

Der Satellit arbeitet daran,
Oracle wieder hochzufahren.

549

00:41:56,764 --> 00:41:59,141

Wenn ja, kann nur ich damit umgehen.

550

00:41:59,934 --> 00:42:02,561

-Wenn er dir nicht vergibt...
-Die Zerstörung?

551

00:42:02,645 --> 00:42:03,562

Ja.

552

00:42:04,438 --> 00:42:07,816

Was ist eine Partnerschaft ohne Konflikte?

553

00:42:09,485 --> 00:42:10,319

Stimmt.

554

00:42:14,740 --> 00:42:15,824

Apropos...

555

00:42:17,910 --> 00:42:19,578

Macht Red Hood Ärger?

556

00:42:20,996 --> 00:42:22,957

Nein. Er verlässt Gotham.

557

00:42:24,542 --> 00:42:25,960

Wie nehmen es die Titans?

558

00:42:28,587 --> 00:42:30,005
Unterschiedlich.

559

00:42:30,089 --> 00:42:32,591
Gar sah immer den Menschen
hinter der Kapuze.

560

00:42:33,717 --> 00:42:36,762
Er weiß, wie weit Jason ging,
um uns zu helfen.

561

00:42:36,845 --> 00:42:38,973
Die anderen... Mal sehen.

562

00:42:40,766 --> 00:42:41,642
Und du?

563

00:42:44,353 --> 00:42:45,813
Wir schlossen Frieden.

564

00:42:46,397 --> 00:42:47,231
Gut.

565

00:42:49,942 --> 00:42:51,318
Du gehst also?

566

00:42:53,028 --> 00:42:54,530
Du könntest mitkommen.

567

00:42:56,323 --> 00:42:57,658
Du könntest bleiben.

568

00:43:07,543 --> 00:43:10,504
Hör mal, ich wollte sagen...

569

00:43:10,588 --> 00:43:13,632
Schon gut. Bis zum nächsten Mal.

570

00:43:16,510 --> 00:43:17,511
Bis zum nächsten Mal.

571

00:43:21,015 --> 00:43:22,099
Hey, Dick?

572

00:43:26,604 --> 00:43:27,479
Danke.

573

00:43:32,151 --> 00:43:32,985
Ja.

574

00:43:35,654 --> 00:43:36,655
Danke.

575

00:43:48,709 --> 00:43:50,961
Du hast sie gefragt, ob sie mitkommt.

576

00:43:51,045 --> 00:43:52,963
Sie bat mich, zu bleiben.

577

00:43:53,047 --> 00:43:56,759
Und doch gehst du alleine. Mal wieder.

578

00:43:56,842 --> 00:43:58,969
Mit dir bin ich nie allein.

579

00:43:59,053 --> 00:44:01,805
-Sehen wir uns in San Francisco?
-Eher nicht.

580

00:44:02,389 --> 00:44:04,600
Nein, ich besuche wohl Dawn in Paris.

581

00:44:04,683 --> 00:44:07,144
Ich muss etwas von Hank ausrichten.

582

00:44:07,227 --> 00:44:08,354
Und danach?

583

00:44:09,104 --> 00:44:11,940

Man weiß nie.
Es gibt mehr Schurken als Gute.

584
00:44:12,775 --> 00:44:15,402
Vielleicht kann ich
die Chancen ausgleichen.

585
00:44:16,945 --> 00:44:18,197
Glückwunsch übrigens.

586
00:44:18,280 --> 00:44:19,114
Wofür?

587
00:44:19,198 --> 00:44:20,616
Du hast Nightwing gefunden.

588
00:44:21,992 --> 00:44:22,951
Ich fange an.

589
00:44:23,744 --> 00:44:25,996
Ich musste nur dafür sterben.

590
00:44:26,872 --> 00:44:28,415
Ich werde es jetzt sagen.

591
00:44:29,667 --> 00:44:31,752
Sterben und Zurückkommen

592
00:44:32,503 --> 00:44:34,505
rückt die Prioritäten zurecht.

593
00:44:37,758 --> 00:44:39,093
Willst du mitfahren?

594
00:44:40,094 --> 00:44:40,969
Na komm.

595
00:44:46,016 --> 00:44:47,476
Er sagte, zehn Uhr.

596

00:44:47,559 --> 00:44:50,229
-Er sagte, zehn Uhr, oder?
-Ja.

597

00:44:50,312 --> 00:44:51,522
Er kommt schon noch.

598

00:44:52,022 --> 00:44:54,525
Irgendwann. Wie immer.

599

00:44:58,987 --> 00:45:01,740
Hat jemand einen Bus bestellt?

600

00:45:16,255 --> 00:45:18,841
Dick, was ist das?

601

00:45:19,883 --> 00:45:21,051
Ein Wohnmobil.

602

00:45:21,135 --> 00:45:24,346
Das macht mehr Spaß als Bruce' Jet.

603

00:45:26,598 --> 00:45:28,225
Warum das denn?

604

00:45:30,978 --> 00:45:32,146
Road Trip.

605

00:45:33,647 --> 00:45:36,024
Wer will schon im Batjet fliegen?

606

00:45:36,108 --> 00:45:37,276
Genau.

607

00:45:47,202 --> 00:45:50,539
Vorher wollte ich dir danken.

608

00:45:52,040 --> 00:45:54,877
Ich bin froh, dass alles so lief.

609

00:45:55,461 --> 00:45:57,546
Vielleicht fangen wir neu an.

610

00:45:58,088 --> 00:46:01,467
Kennst du diese Schwestern,
die beste Freundinnen sind?

611

00:46:01,550 --> 00:46:03,135
So sind wir nicht.

612

00:46:03,719 --> 00:46:04,636
Stimmt.

613

00:46:04,720 --> 00:46:07,389
-Aber wenigstens...
-Wollen wir uns nicht töten.

614

00:46:07,473 --> 00:46:08,390
Nein.

615

00:46:08,474 --> 00:46:09,391
Ein Anfang.

616

00:46:10,976 --> 00:46:13,479
Eines Tages komme ich zurück nach Tamaran.

617

00:46:14,062 --> 00:46:15,147
Gefällt mir.

618

00:46:15,772 --> 00:46:17,274
Die Leute dort sind hart.

619

00:46:19,109 --> 00:46:21,737
Sie vergeben und vergessen nicht leicht.

620

00:46:21,820 --> 00:46:23,780
Ich bin da, wenn du mich brauchst.

621

00:46:24,281 --> 00:46:25,324
Ich weiß.

622
00:46:26,074 --> 00:46:28,202
Aber ich weiß, ich bin nicht allein.

623
00:46:28,869 --> 00:46:29,828
Danke.

624
00:46:40,255 --> 00:46:41,798
Kümmere dich um die Menschen.

625
00:46:48,847 --> 00:46:50,182
Ich habe Neuigkeiten.

626
00:46:51,808 --> 00:46:53,435
Ich sprach mit Artie Kind.

627
00:46:54,436 --> 00:46:58,440
Er untersucht
ein "Stickstofffilter-Atemgerät".

628
00:46:59,024 --> 00:47:00,484
Um auf Tamaran zu atmen?

629
00:47:01,068 --> 00:47:02,986
Dann könntest du mich besuchen.

630
00:47:27,678 --> 00:47:29,596
Ich habe eine tolle Idee.

631
00:47:29,680 --> 00:47:31,723
Verschwinden wir aus Gotham.

632
00:47:35,269 --> 00:47:36,353
Wir sehen uns.

633
00:47:50,242 --> 00:47:54,663
Ich denke, du hättest
einen guten Robin abgegeben.

634

00:47:58,083 --> 00:47:59,084
Kommst du?

635

00:48:01,003 --> 00:48:02,087
Im Ernst?

636

00:48:02,671 --> 00:48:04,172
Meinst du es ernst?

637

00:48:05,048 --> 00:48:08,176
Du hast gute Moves,
brauchst aber Training.

638

00:48:08,677 --> 00:48:09,886
Wenn du bereit bist.

639

00:48:22,274 --> 00:48:25,027
Gut. Ziel, San Francisco.
Vierundvierzig Stunden.

640

00:48:25,110 --> 00:48:27,654
-Vierundvierzig Stunden?
-Ja, ich weiß.

641

00:48:28,655 --> 00:48:32,034
Ok. Gut. Aber ich bin DJ.

642

00:48:32,618 --> 00:48:34,161
Vorher noch ein Halt.

643

00:48:34,786 --> 00:48:35,871
Ok.

644

00:48:53,138 --> 00:48:54,640
Sieh mal an.

645

00:48:57,517 --> 00:48:59,227
Der Kreis schließt sich, was?

646

00:49:03,231 --> 00:49:05,817
Willst du Ratschläge
zur Verbrechensaufklärung?

647

00:49:06,693 --> 00:49:08,487
Man bezahlt mich nicht mehr.

648

00:49:08,570 --> 00:49:12,157
Aber wir könnten
eine private Vereinbarung treffen.

649

00:49:12,240 --> 00:49:15,744
Wäre schwer,
mit gefesselten Händen zu rauchen.

650

00:49:17,120 --> 00:49:18,497
Ja, erwischt.

651

00:49:19,706 --> 00:49:24,503
Aber das alles
ist nur ein vorübergehendes Problem.

652

00:49:25,837 --> 00:49:27,464
Das Haus hat viele Türen.

653

00:49:28,632 --> 00:49:30,217
Und alle drehen sich.

654

00:49:31,677 --> 00:49:33,136
Du kennst das ja.

655

00:49:34,096 --> 00:49:35,764
Gotham wird sich nie ändern.

656

00:49:36,264 --> 00:49:39,685
Ich bin wieder draußen,
bevor du es dich versiehst.

657

00:49:41,311 --> 00:49:42,396
Diesmal nicht.

658

00:49:50,904 --> 00:49:52,781
Wer ist das Gassenkind?

659

00:49:52,864 --> 00:49:54,157
Ich hab was für Sie.

660

00:50:12,759 --> 00:50:14,094
Schöne Träume.

661

00:50:47,794 --> 00:50:49,713
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.